



A Telemig Celular, RM Sistemas e Usiminas apresentam

## INDIE 2004 – MOSTRA DE CINEMA MUNDIAL

A maior edição do **INDIE 2004 – MOSTRA DE CINEMA MUNDIAL** começa no próximo dia 08 de setembro e vai até o dia 16. Este ano serão nove dias de evento, em cinco salas de exibição, totalizando 227 sessões inteiramente dedicadas ao cinema internacional e nacional. Crianças, jovens e adultos se encontrarão no Indie 2004 e terão a sua escolha 113 filmes, de 16 países, todos com entrada franca.

O **INDIE 2004 – MOSTRA DE CINEMA MUNDIAL** é apresentado pela Telemig Celular, RM Sistemas e Usiminas através dos benefícios da Lei Federal de Incentivo à Cultura (Lei Rouanet), Lei Estadual de Incentivo à Cultura de Minas Gerais e Lei Municipal de Incentivo à Cultura de Belo Horizonte. É uma realização da produtora cultural Zeta Filmes.

O **INDIE 2004**, que acontecerá no Usina Unibanco de Cinema e no Cineclube Unibanco Savassi, em Belo Horizonte, tem este ano a expectativa de público de 24 mil espectadores, superando os 15 mil do ano passado. Esta é a quarta edição do INDIE que nos últimos três anos já obteve um público de mais de 40 mil pessoas.

Os ingressos poderão ser retirados com antecedência, nos dias 03, 04 e 06 de setembro na Loja da Telemig Celular, na Praça da Savassi, de 9 às 20 horas (sexta e segunda) e de 09 às 14 horas (sábado). Cada pessoa poderá retirar até 10 ingressos sendo no máximo 2 ingressos por filme. Estarão disponíveis para a retirada antecipada apenas 25% dos ingressos (cerca de 4.464 ingressos). Portanto, mesmo que os ingressos antecipados se esgotem haverá ingressos para todas as sessões, durante os dias do evento, nas bilheteria dos cinemas, 30 minutos antes de cada sessão.

A programação do **INDIE 2004** está dividida em 8 blocos principais, veja abaixo alguns destaques de cada programa:

**MOSTRA MUNDIAL** > O programa dedicado a produção internacional traz 31 filmes, de 13 países. Uma seleção de filmes em que a variedade de gêneros e cinematografias é o destaque. Há filmes para todos os gostos: romance (“Reconstrução de um Amor”), documentários (“Dogtown and Z-Boys”); comédias (“Waterboys”), polêmicos (“Tiresia”), de aventura (“Minoes”) e de guerra (“Kippur”). **(Saiba + na pg.03)**

**INDIE BRASIL** > O programa dedicado ao cinema brasileiro apresenta o premiado documentário do mineiro Cao Guimarães “A Alma do Osso”; faz a pré-estréia em BH de “Garotas do ABC” de Carlos Reichenbach; traz também a exibição do documentário “Preto e Branco” de Carlos Nader; e a estréia do paulista Roberto Moreira na direção em “Contra Todos”. **(Saiba + na pg.10)**

**MADE IN CHINA** > O que conhecemos do cinema chinês? Este programa traz seis longas-metragens, inéditos no Brasil, realizados por diretores chineses desconhecidos do público brasileiro e produzidos por tradicionais produtoras chinesas. Destaque para o belo “Carteiros das Montanhas”, o satírico “Certidão de Casamento” e o drama “Quebrando o Silêncio”. **(Saiba + na pg.12)**

**MÚSICA DO UNDERGROUND** > Nove documentários inéditos no Brasil trazem a diversidade de estilos das manifestações musicais. Destaque para o testemunho histórico de Dee Dee Ramone, para os bastidores do imbróglio da banda americana Wilco com sua gravadora, e para as performances inusitadas dos finlandeses em “Huutajat – Homens que Gritam”. E mais jazz, banda indie tailandesa, afro beat, entre outros. **(Saiba + na pg.16)**

**¿HABLAS ESPAÑOL?** > O cinema espanhol do passado e do presente estão reunidos neste programa que engloba três mostras e apresenta 20 longas e cinco curtas. Em “Costume e Melodrama no Cinema Espanhol”



são 10 filmes realizados, entre 1951 a 1966, na época do franquismo. Na “Mostra de Cinema Ibero-americano” o destaque são cinco co-produções da Espanha com os países latinos como Argentina (“Cortázar”) e Cuba (“Lista de Espera”). Já a mostra Cinema Espanhol Atual traz cinco longas e cinco curtas de produção recente, destaque para dois exemplares do cinema fantástico “Fausto 5.0” e “Intacto”. **(Saiba + na pg.13)**

**RETROSPECTIVAS** > O programa dedicado aos grandes diretores de cinema traz este ano três nomes: Wim Wenders, Pedro Almodóvar e Takeshi Kitano. Do alemão Wim Wenders a exibição de dez filmes realizados a partir de 1970; do espanhol Pedro Almodóvar uma retrospectiva que acompanha a trajetória do seu cinema com a exibição de dez longas. E para completar sete filmes do ator e diretor japonês Takeshi Kitano. **(Saiba + na pg.20)**

**CINEMA FANTÁSTICO** > Quatro filmes asiáticos de grande sucesso em seus países. São filmes de ação, de terror, de suspense e ficção-científica como os sul-coreanos “Um conto de Duas Irmãs” e “Salvem o Planeta Verde!”. **(Saiba + na pg.25)**

**KINO PARA CRIANÇAS** > As manhãs do Indie 2004 são dedicadas ao público infanto-juvenil. São 56 sessões que foram reservadas com antecedência pelas escolas públicas de BH. Na programação 6 longas-metragens, destaque para o filme holandês “Minoes”, inédito no circuito comercial. Com todas as sessões já esgotadas é certo um público de mais de 6 mil crianças. **(Saiba + na pg.26)**

#### **INDIE 2004 – MOSTRA DE CINEMA MUNDIAL**

**> 08 a 16 de setembro / 2004 / Belo Horizonte / MG.**

> Ingressos com antecedência: somente nos dias 03, 04 e 06, na Loja da Telemig Celular, na Praça da Savassi, de 09 às 20 horas (sexta e segunda) e 09 às 14 horas (sábado). (Atenção > Cada pessoa terá direito a retirar até 10 ingressos sendo no máximo 2 ingressos por filme).

> Nos dias do evento, entre os dias 08 a 16 de setembro, os ingressos poderão ser retirados 30 minutos antes de cada sessão nas bilheterias dos cinemas:

- Usina Unibanco de Cinema (Rua Aimorés 2424 – Santo Agostinho.)
- Cineclube Unibanco Savassi (Rua Levindo Lopes 358 - Savassi).

> Informações para o público: 31 9714.2468

> Programação e outras informações: [www.zetafilmes.com.br/indie](http://www.zetafilmes.com.br/indie).

E-mail: [indie@zetafilmes.com.br](mailto:indie@zetafilmes.com.br).

Entrada Franca.

Informações para imprensa:  
Zeta Filmes - 31 3296.8042 / 3293.1582



## MOSTRA MUNDIAL > 31 filmes, 13 países.

**Alguns destaques >** O programa dedicado às produções internacionais traz diversidade para o Indie 2004. Há histórias de amor como no premiado “Reconstrução de um Amor” (Prêmio Caméra D’Or em Cannes 2003). Documentários da cultura do skate (“Dogtown and Z-Boys”) e do surf (“Step into Liquid”); filmes de época (o francês “O Quarto dos Oficiais”), comédias (o japonês “Waterboys”), polêmica (“Tiresia”), aventuras (“Minoes” e “Meninos de Deus”) e a guerra em dois filmes do israelense Amos Gitai (“Kippur” e “Kedma”).

---

**Abandono do Sucesso (Zuotian/ Quitting)**  
Zhang Yang, China, 2001, 1h58min.  
Versão original com legendas em português.

O filme conta a vida do ator Jia Hongsheng. Depois de conseguir fama como estrela de filmes de gangsteres e heróis de produções "B", ele afunda no mundo das drogas. Preocupados, os pais de Jia resolvem se mudar para o apartamento do filho para cuidar dele. Instala-se o confronto entre as duas gerações. No filme, os atores são os personagens que viveram essa história real.

13.09 – 19h10 - Cineclube Unibanco Savassi.  
14.09 – 16h50 - Cineclube Unibanco Savassi

---

**Anansi**  
de Fritz Baumann, Alemanha, 2002, 1h20min.  
Versão original em alemão com legendas em espanhol.

Quatro africanos, entre eles, um refugiado político de Togo, um fotógrafo ganês e sua namorada, desejam ir para a Europa na esperança de ganhar dinheiro e melhorar suas condições de vida. Após uma viagem cheia de privações e perigos, chegam a Berlim, sem trabalho nem moradia, vêem-se diante de um futuro incerto.

10.09 - 19h15 – Cineclube Unibanco Savassi  
16.09 - 19h15 – Cineclube Unibanco Savassi

---

**Berlim é na Alemanha (Berlin is in Germany)**  
de Hannes Stöhr, Alemanha, 2001, 1h30min.  
Versão original em alemão com legendas em espanhol.

Após um longo período na prisão, que teve início ainda nos tempos da antiga RDA, Martin é posto em liberdade na nova Berlim unificada. Ele reencontra velhos companheiros e sua mulher, que vive atualmente com o filho, que ele nunca chegara a conhecer, e um novo namorado. Injustamente, ele entra em conflito com a polícia. Martin terá a sua segunda chance.

13.09 – 18h30 - Sala 2  
16.09 – 14h15 – Sala 2

---

**Coração na Cabeça (Herz im Kopf)**  
de Michael Gutmann, Alemanha, 2002, 1h32min.  
Versão original em alemão com legendas em espanhol.

Jakob abandona a escola em Berlim e vai para Kronberg. Sua irmã mudou-se para Frankfurt e deixa que ele fique provisoriamente em seu apartamento. Ele conhece Wanda, uma bela polonesa, que trabalha para a sua antiga professora de alemão. Na ausência da família em casa, os dois transam. A partir daí as coisas tomam outra direção.

11.09 – 19h15 - Cineclube Unibanco Savassi  
14.09 – 14h45 - Cineclube Unibanco Savassi

---

**Destinos Sentimentais (Les Destinées Sentimentales)**  
de Olivier Assayas, França, 2000, 3h.



Versão original com legendas em português.

Quando Jean e Pauline se encontram pela primeira vez num baile, ela tem apenas vinte anos. Ele é pastor protestante, pai de família e está saindo da união com Natalie. Que importam as pressões da tradicional sociedade protestante, se os seus destinos sentimentais estão unidos? Envolto nos fatos da I Guerra Mundial, o amor deles é mais forte que os tempos que passam.

08.09 – 21h30 – Sala 4

09h09 – 21h30 – Sala 4

---

Dogtown and Z- Boys - Onde Tudo Começou (Dogtown and Z- Boys)

Stacy Peralta, EUA, 2001, 1h25min.

Versão original com legendas em português.

Documentário sobre o impacto da equipe Zephyr no cenário do skateboarding nos anos 70. Composto por um grupo etnicamente variado, os Z-Boys levavam seus skates as escolas, playgrounds e piscinas vazias, onde fluuavam, inspirados nos surfistas. O estilo agressivo dos Z-Boys e a atitude hardcore transformaram Jay Adams, Tony Alva e Stacy Peralta em ídolos.

12.09 – 16h45 – Sala 1

13.09 – 16h50 – Sala 1

---

Estranhas Ligações (Carnages)

de Delphine Gleize, 2002, Espanha/França, 2h10min.

Versão original com legendas em português.

As ligações entre as pessoas que recebem as partes do corpo de um touro morto depois de ferir gravemente um toureador espanhol. Na França, a menina Winnie vê a tourada pela TV. Sua professora, vai à Espanha visitar a mãe. O marido biólogo de Betty recebe os olhos. Uma dupla de empalhadores, os chifres. Transformações radicais ocorrem a quem recebe as partes do animal.

10.09 – 21h30 - Cineclube Unibanco Savassi

11.09 – 21h30 - Cineclube Unibanco Savassi

---

Excursão Escolar (Klassenfahrt)

de Henner Winckler, Alemanha, 2002, 1h26min.

Versão original em alemão com legendas em espanhol.

Um balneário polonês meio abandonado, no Mar Báltico. Uma classe escolar de adolescentes alemães fará uma excursão de dez dias para o local. Certa noite, Isa, uma extrovertida alemã, conhece no bar o polonês Marek. Mas o seu tímido colega de classe Ronny alimenta o desejo secreto de conquistá-la. Uma prova de coragem os colocará em competição e poderá mudar tudo.

08.09 – 19h20 - Cineclube Unibanco Savassi

12.09 – 14h45 - Cineclube Unibanco Savassi

---

Falando de Sexo (Speaking of Sex)

de John McNaughton, EUA, 2001, 1h36min.

Versão original com legendas em português.

Melinda e Dan são um casal com problemas matrimoniais. Dan faz uso de Viagra para ter relações com a esposa, mas não precisa do remédio quando transa com a amante. Eles procuram ajuda de dois terapeutas uma consultora matrimonial e um especialista em depressão, que acaba se envolvendo com Melinda. Os papéis se invertem e o casal acaba por agir como conselheiro.

09.09 – 14h30 – Sala 1

09.09 – 19h00 – Sala 1



O Herói da Família (Nicholas Nickleby)  
de Douglas McGrath, EUA, 2002, 1h48min.  
Versão original com legendas em português.

Inglaterra, século 19. A família Nickleby sofre com a morte do patriarca. Eles ficam sem dinheiro e o jovem Nicholas vai a Londres atrás do tio Ralph, um investidor de sucesso, que lhe arruma um emprego como assistente de um maldoso diretor de colégio. Revoltado, ele foge da escola com Smike, uma vítima dos maus tratos do diretor, e se juntam a uma trupe de atores mambembes.

16.09 – 14h30 – Sala 1

16.09 – 19h00 – Sala 1

---

Histórias Mínimas (Historias Mínimas)  
de Carlos Sorin, Argentina, 2002, 1h34min.  
Versão original com legendas em português.

A história de três personagens que viajam pelo deserto da Patagônia, tendo como destino final o Porto de San Julián. Don Fair, um reformado de 80 anos, foge para encontrar seu cão desaparecido. Roberto, um vendedor, viaja levando uma remessa incômoda. María Flores vai com a filha para participar de um programa de TV. E todas estas pequenas histórias se juntam.

08.09 – 14h30 – Sala 1

08.09 – 19h00 – Sala 1

---

Kedma  
de Amos Gitai, França/Israel/Itália, 2002, 1h34min.  
Versão original com legendas em português.

Maio de 1948. O velho cargueiro Kedma transporta os sobreviventes do Holocausto, vindos da Europa. Os refugiados são despejados em uma praia. Agora eles estão sob o fogo cruzado do Exército britânico e da polícia secreta judia, que veio acolhê-los na Terra Santa e enviá-los aos kibutz, dando início à ocupação do novo Estado de Israel.

12.09 – 17h00 - Cineclube Unibanco Savassi

13.09 – 14h45 - Cineclube Unibanco Savassi

---

Kippur – O Dia do Perdão (Kippur)  
de Amos Gitai, França/Israel/Itália, 2000, 2h04min.  
Versão original com legendas em português.

Dois soldados do exército israelense, em 1973, durante a Guerra do Yom Kippur, integram a unidade de helicópteros, sendo responsáveis pelo resgate de soldados feridos no campo de batalha. Foi baseado nas experiências vividas pelo diretor durante os conflitos quando tinha apenas 23 anos.

14.09 – 14h30 – Sala 1

15.09 – 19h00 – Sala 1

---

Longe (Loin)  
André Téchiné, França, 2001, 2h.  
Versão original com legendas em português.

Serge é um caminhoneiro que vive entre a França e o Marrocos. Ele ama Sarah, com quem tem uma relação intensa e problemática. Seu amigo Said, que trabalha na pensão de Sarah, sonha em imigrar e François, um jovem cineasta, interessa-se por suas tentativas de exílio. Durante três dias, sob o sol do Marrocos, perdidos na vida, procuram-se, se amam e por vezes acabam se traindo.

08.09 – 17h00 - Cineclube Unibanco Savassi

09.09 – 19h10 - Cineclube Unibanco Savassi

14.09 – 17h30 – Sala 3

---

Meninos de Deus (The Dangerous Lives of Altar Boys)  
de Peter Care, EUA, 2002, 1h44min.  
Versão original com legendas em português

Numa cidade do interior dos EUA, nos anos 70, os amigos Tim e Francis freqüentam uma escola católica. Eles andam pela cidade de bicicleta, falam bobagens, bebem e fumam. Juntos, desenham uma revista em quadrinhos de super-heróis chamada Atomic Trinity. As animações foram realizadas por Todd McFarlane, astro das HQs americanas, criador de "Spawn".

09.09 – 16h45 – Sala 1

11.09 – 19h00 – Sala 1

---

Minoes  
de Vincent Bal, Holanda, 2001, 1h32min.  
Versão original com legendas em português

Tibbe, um jovem jornalista de uma cidadezinha holandesa, está para ser demitido. O editor do jornal está lhe dando a última chance. Mas tudo muda quando ele encontra a extraordinária Minoes. Ela foi uma gata de verdade, que tomou um líquido misterioso e virou humana. Graças as suas relações com os gatos, ela começa a fornecer muitas notícias a Tibbe.

12.09 – 14h45 – Sala 4

13.09 – 21h30 – Sala 4

14.09 – 14h45 – Sala 4

---

Num Céu Azul Escuro (Tmavomodrý Svet)  
de Jan Sverák, República Tcheca/Inglaterra/Alemanha/Dinamarca/Itália, 2001, 1h53min.  
Versão original com legendas em português.

Em março de 1939, a Alemanha invade a Tchecoslováquia. Franta Slama, um experiente aviador, foge para a Inglaterra para juntar-se aos quadros da RAF, acompanhado de seu amigo Karel Vojtisek. Os dois acabam se apaixonando por Susan, o que põe à prova a sua amizade. Ao retornar ao seu país, Franta é considerado traidor do regime e é preso num campo de prisioneiros.

14.09 – 16h45 – Sala 1

15.09 – 14h30 – Sala 1

---

Osama  
de Siddiq Barmak, Afeganistão/Japão/Irlanda, 2003, 1h22min.  
Versão original com legendas em português.

No regime Talibã, no Afeganistão, uma menina é obrigada a cortar o cabelo e se vestir como um menino para ajudar sua família, composta apenas por mulheres. A farsa é descoberta na escola, quando um garoto percebe que ela, agora sob nome de Osama, está sangrando por entre as pernas.

08.09 – 16h45 – Sala 1

09.09 – 21h15 – Sala 1

---

Primeiro Amor (Hatsukoi)  
de Tetsuo Shinohara, Japão, 1999, 1h55min.  
Versão original com legendas em português.

A vida da jovem Satoka é complicada. A mãe está com câncer e a relação com o pai não é muito próxima. Mexendo nas coisas da mãe, descobre uma carta de amor escrita por ela para a primeira paixão, Shinichiro. Determinada a reaproximá-los, ela o encontra, mas ele não parece ser mais o homem que a mãe amou. Mesmo assim, Satoka decide dar a mãe tudo que ela imaginou.



14.09 – 18h30 – Sala 2  
15.09 – 14h15 – Sala 2

---

O Quarto dos Oficiais (La Chambre des Officiers)  
de François Dupeyron, França, 2001, 2h15min.  
Versão original com legendas em português.

O jovem e sedutor tenente Adrien tem o rosto desfigurado pela explosão de uma granada, no início da I Guerra Mundial. Ele passa o restante da guerra confinado num hospital militar, num cômodo à parte, destinado às pessoas que ficaram mutiladas nas batalhas. Assim surgem histórias de revolta, de amizade e solidariedade.

08.09 – 21h30 - Cineclube Unibanco Savassi  
09.09 – 21h30 - Cineclube Unibanco Savassi  
15.09 – 17h30 – Sala 3

---

Reconstrução de um Amor (Reconstruction)  
de Christoffer Boe, Dinamarca, 2003, 1h31min.  
Versão original com legendas em português.

O fotógrafo Alex e Aimee se conhecem em Copenhague, aonde ela está acompanhando o seu marido escritor. Após passarem uma intensa noite de amor juntos, Alex vê sua vida ser totalmente modificada, seus amigos e sua namorada não o reconhecem. Com a impressão de ter apagado o passado, só resta a Alex o amor por Aimee.

11.09 – 16h50 – Sala 1  
12.09 – 21h15 – Sala 1

---

Respiro  
de Emanuele Crialese, Itália/França, 2001, 1h35min.  
Versão original com legendas em português.

Em uma pacata vila na ilha de Lampedusa, na Sicília, a vida corre tranqüilamente. Os homens saem para o mar e as esposas trabalham no cultivo de peixes e cuidam das casas. A vibrante Grazia é uma jovem mãe de três adolescentes e está sempre cantando e se divertindo. Porém, sua atitude liberal faz com que seja alvo de fofocas e de especulações.

10.09 – 14h30 – Sala 1  
10.09 – 19h00 – Sala 1

---

A Rocha (Der Felsen)  
de Dominik Graf, Alemanha, 2002, 1h57min.  
Versão original em alemão com legendas em espanhol.

O arquiteto Jürgen e sua amante Katrin separam-se na ilha de Córsega, onde passam um curto período de férias. Katrin fica desorientada após a partida de Jürgen, sai para beber e conhece um jovem alemão. Ele mora num campo de ressocialização e foge para encontrar Katrin, mas o diretor do campo o procura.

12.09 – 19h15 - Cineclube Unibanco Savassi  
15.09 – 14h45 - Cineclube Unibanco Savassi

---

Sem Notícias de Deus (Sin Noticias de Dios)  
de Agustín Díaz Yanes, França/ Itália/ Espanha/ México, 2001, 1h35min.  
Versão original com legendas em português.

O céu está vazio, o inferno está cheio. Cada alma é disputada pelos dois espectros. Quando parece ser o fim para o boxeador Manny, duas agentes são enviadas para conquistar sua alma: uma é um anjo cujo céu é como Paris e todos falam francês. A outra é uma garçonete do inferno, enviada para seduzi-lo a passar a eternidade numa prisão toda vermelha, onde todos falam inglês.



12.09 – 14h30 – Sala 1  
12.09 – 19h00 – Sala 1

---

Senhorita (Mademoiselle)  
de Philippe Lioret, França, 2000, 1h25min.  
Versão original com legendas em português.

Claire é uma mulher um pouco careta. Certo dia, encontra Pierre, um ator e improvisador itinerante. Logo após conhecê-lo, ela perde o trem de volta para casa e é convidada pela trupe a viajar de carro. Durante o trajeto, Claire parece descobrir uma nova vida ao lado de Karim e Alice, e acaba envolvendo-se com Pierre. A tímida Claire já não é mais a mesma...

10.09 – 17h00 - Cineclube Unibanco Savassi  
11.09 – 17h00 - Cineclube Unibanco Savassi  
16.09 – 18h – Sala 3

---

O Show Não pode Parar (The Kid Stays in the Picture)  
de Nanette Burnstein e Brett Morgan, EUA, 2002, 1h32min.  
Versão original com legendas em português.

A ascensão e queda de um dos maiores executivos de Hollywood nos anos 60 e 70, Robert Evans. À frente da Paramount, produziu sucessos como “O Poderoso Chefão”, “O Bebê de Rosemary” e “Love Story”. Viveu com plenitude a doce vida californiana, assim como a depressão e a decadência. Narrado pelo próprio Evans, faz um amplo painel de uma época do cinema americano.

08.09 – 21h15 – Sala 1  
10.09 – 16h45 – Sala 1

---

Stand-by  
de Roch Stephanik, França, 2000, 1h59min.  
Versão original com legendas em português.

Na cafeteria do aeroporto, esperando o embarque para Buenos Aires, onde decidiram instalar-se definitivamente, Gérard anuncia a Helene que vai deixá-la, que não a ama mais e que viajará sozinho. Depois de oito anos casados, ela não consegue entender. Gerard a deixa. Helene fica no aeroporto de Orly, de onde não consegue mais sair.

11.09 – 14h30 – Sala 1  
13.09 – 14h30 – Sala 1  
13.09 – 19h00 – Sala 1

---

Step Into Liquid – Na Onda Certa (Step Into Liquid)  
de Dana Brown, Estados Unidos, 2003, 1h28min.  
Versão original com legendas em português.

Documentário sobre a vida dos surfistas, profissionais e amadores, que correm o mundo atrás da onda perfeita. Desde os surfistas de pranchão do Lago Michigan até os praticantes do clube Da Nang no Vietnã, o filme narra a busca pelo melhor pico, e aborda o lado solitário do esporte. Tenta mudar a imagem estereotipada que se faz desses atletas e revelar um pouco dessa cultura surf .

15.09 – 16h50 – Sala 1  
16.09 – 16h45 – Sala 1

---

Tiresia  
de Bertrand Bonello, França/Canadá, 2003, 1h55min.  
Versão original com legendas em português.

Na mitologia grega, Tiresia é ao mesmo tempo homem e mulher. No filme, é uma transexual brasileira que vive com o irmão na periferia de Paris. Terranova é um sonhador cheio de idéias poéticas, fica obcecado por





ela e resolve seqüestrá-la. Sem sua dose regular de hormônios, Tiresia se transformah a barba cresce, a voz muda e começa a manifestar dons de premonição.

13.09 – 21h20 – Sala 1

14.09 – 19h00 – Sala 1

---

Verão Negro - Falsa Acusação (Nippon no Kuroi Natsu-Enzai)

de Kei Kumai, Japão, 2001, 1h59min.

Versão original com legendas em português.

Um ataque com gás sarin foi lançado em Matsumoto em 1994. Imediatamente, a mídia decidiu que Kanbe, o homem que informou a polícia do acidente, era culpado. Apenas uma pequena rede de TV duvidou e decidiu investigar. O filme é um drama que recria a história de Kanbe e mostra como este episódio alterou os rumos de sua vida.

12.09 – 20h40 – Sala 2

13.09 – 14h15 – Sala 2

---

Waterboys

de Yaguchi Shinobu, Japão, 2001, 1h31min.

Versão original com legendas em português.

Todos as turmas masculinas de natação, nas escolas do subúrbio, não tinham nenhum aluno até que chega uma bela e jovem instrutora. Ela queria que o time fosse de nado sincronizado, uma modalidade essencialmente feminina. Apenas cinco garotos aceitaram. Eles tinham que ser bons o bastante para participarem do mais popular show da escola.

13.09 – 17h00 – Cineclube Unibanco Savassi

15.09 – 19h15 – Cineclube Unibanco Savassi

## INDIE BRASIL > 4 filmes : 2 Ficções, 2 Documentários

**Destaques >** Um ermitão isolado nas montanhas na comovente e premiada obra do mineiro Cao Guimarães; a relação dos brasileiros com as diferenças raciais no filme do paulista Carlos Nader. Esses são os temas dos dois documentários que serão exibidos no Indie Brasil. Na sua companhia estarão dois filmes de ficção realizadas pelos diretores Roberto Moreira, estreando na direção, e Carlos Reichenbach, que faz aqui a pré-estreia do seu décimo terceiro longa.

A Alma do Osso  
de Cao Guimarães, Brasil/MG, 2004, 1h14min.  
Uma produção de Cao Guimarães e Beto Magalhães.

“Numa caverna encravada numa montanha de pedra vive Dominginhos, 72 anos, 1,60 m de altura, 40 quilos e piolho na barba. Armamos uma barraca ao lado de sua gruta e passamos alguns dias convivendo com ele. Para os nossos cantis de água, garrafas velhas de refrigerante cortadas ao meio, tampadas para proteger dos ratos e das baratas. Para as nossas modernas lanternas, a luz das estrelas, do fogo. Para a nossa dificuldade em sentar de cócoras, deitar no chão duro, o balé natural de um homem-elástico, homem-osso-veia-carne. Ao contrário do que esperávamos ele só parava de falar para fazer café, dormir, tocar viola e exercer seus rituais. O silêncio para ele parece ser já o lugar comum, o estado normal em que o tempo passa. A fala é o estado de exceção”. (C.G)  
11.09 – 21h15 – Sala 1  
14.09 – 21h15 – Sala 1

*Cao Guimarães nasceu em Belo Horizonte em 1965. Artista multimídia, começou sua carreira como fotógrafo expandindo suas atividades para o vídeo, as artes visuais e o cinema. Formado em Filosofia, obteve o MA in Photographic Studies pela Westminster University, Londres. Já dirigiu os documentários “Rua de Mão Dupla” e “O Fim Do Sem Fim”; e os curtas e vídeos: “Volta ao Mundo em Algumas Páginas”, “Nanofania”, “Sopro”, “Hypnosis” e “Otto, eu sou um outro”. “A Alma do Osso” recebeu o Prêmio de melhor filme nacional e internacional no IX Festival internacional de documentários “É Tudo Verdade” (2004).*

Contra Todos  
de Roberto Moreira, Brasil/SP, 2004, 1h35min.  
Elenco: Leona Cavalli (Claudia), Silvia Lourenço (Soninha), Giulio Lopes (Teodoro), Ailton Graça (Waldomiro), Martha Meola (Terezinha).  
Uma co-produção Coração da Selva e O2 Filmes.

Uma história de mentira, traição e vingança em uma família de classe média baixa em São Paulo. Num bairro da periferia vivem Teodoro, sua filha adolescente Soninha e sua segunda mulher, Cláudia. Por trás da fachada de homem religioso, Teodoro ganha a vida como matador, bate na filha e tem uma relação extraconjugal com Terezinha. Insatisfeita no casamento, Cláudia vive um caso com Júlio. Quando Júlio é assassinado, Cláudia culpa o marido, destrói a casa e foge. Num hotel do centro, conhece o porteiro Lindoval. Quando Lindoval é espancado por carecas, Cláudia suspeita do ex-marido. Na mesma noite, Terezinha recebe uma fita de vídeo em que Teodoro transa com Cláudia. O engano duplo prepara o desfecho da história, trazendo revelações e uma surpresa final.  
10.09 – 21h15 – Sala 1

*Roberto Moreira é professor de dramaturgia no Curso Superior do Audiovisual da ECA-USP, mestre em História da Arte pela UNICAMP e doutor pela ECA-USP. Dirigiu e escreveu curtas-metragens como “O Cão Louco Mário Pedrosa” (1993) e “A Princesa Radar” (1992). Recebeu, com Jean-Claude Bernardet, o prêmio de Melhor Roteiro no Festival de Brasília, em 1996, pelo longa-metragem “Um Céu de Estrelas”, de Tata Amaral.*



#### Garotas do ABC

de Carlos Reichenbach, Brasil/SP, 2004, 2h05min.

Elenco: Fernando Pavão (Fábio), Ênio Gonçalves (Nélson Torres), Selton Mello (Salesiano de Carvalho), Antônio Pitanga (Aurélio), Michelle Valle (Aurélia), Vanessa Alves (Antuérpia), Natália Lorda (Paula Nélson), Rocco Pitanga (Adilson).

Uma produção Dezenove Som e Imagens e TV Cultura de São Paulo.

No ABC de São Paulo, região de fábricas têxteis e metalúrgicas, um grupo de operárias vive seu cotidiano de intenso trabalho, sonhos e ilusões. Entre elas, destaca-se Aurélio, operária negra, bela e atrevida, que adora homens fortes e musculosos e é fã do astro Arnold Schwarzenegger. Ela namora Fábio, jovem enturmado em um grupo neonazista, liderado pelo jovem advogado Salesiano de Carvalho.

16.09 – 21h15 – Sala 1

---

*Carlos Reichenbach, que os amigos chamam de Carlão, nasceu em Porto Alegre, em 1945. Aos 23 anos, dirigiu o episódio "Alice", para concluir o filme, aproximou-se da Boca do Lixo, onde participou de dezenas de produções de baixo custo. Realizou seu primeiro longa em 1971, "Corrida em Busca do Amor". Na década de 80, começou a realizar filmes mais autorais e sua obra rompe o circuito Boca do Lixo com "Extremos do Prazer" (83). O divisor de águas em sua carreira foi "Filme Demência" (1985), ainda hoje seu filme mais radical. Em 1987, "Anjos do Arrabalde" ganhou o Kikito de melhor filme. Dirigiu ainda "Alma Corsária" (1993) e "Dois Córregos" (1999). "Garotas do ABC" é seu décimo terceiro longa-metragem.*

---

#### Preto e Branco

de Carlos Nader, Brasil/SP, 2004, 1h13min.

Uma produção Já Filmes.

Documentário sobre relações raciais entre cidadãos comuns da cidade de São Paulo. De estrutura episódica, o filme contém quatro curtas sobre uma história de 500 anos. E apresenta uma questão pouco discutida nas telas. Por um lado, o modelo racial brasileiro tem sido historicamente considerado uma solução original para eterna intolerância étnica no planeta. Por outro lado, é também considerado uma farsa que visa esconder o abismo social entre brancos e não-brancos. Afinal, a idéia de que o Brasil é um país onde as raças co-existem e se fundem em harmonia é um mito hipócrita ou é uma grande esperança para o futuro da convivência humana?

15.09 – 21h15 – Sala 1

---

*Carlos Nader, nasceu em São Paulo em 1964, é editor, documentarista e videoartista. Desde 1992 vem dirigindo vídeos autorais que já foram premiados e exibidos por museus, centros culturais e veiculados na televisão. Entre seus trabalhos estão "Concepção" (2001), "Carlos Nader" (1998), "São Gabriel da Cachoeira - San Felipe" (1998), "O Fim da Viagem" (1996), "Trovoada" (1995), e "Beijoqueiro: Portrait of a Serial Kisser" (1992).*

---

## MADE IN CHINA > 6 filmes inéditos.

**Alguns destaques >** Revelar novos diretores chineses ao público brasileiro é a proposta do Made in China, que apresenta seis filmes realizados por importantes produtoras chinesas como o Beijing Film Studio e o Xiaoxing Film Studio. São filmes que revelam, em sua maioria, questões inerentes à China contemporânea como as novas relações familiares (“A Certidão de Casamento”, “Quebrando o Silêncio” e “Suspiro”), e o encontro entre o país tradicional e o moderno (“Carteiros das Montanhas”).

Carteiros das Montanhas (Postmen in the Mountains)

de Huo Jianqi, China, 1998, 1h30min.

Versão original com legendas em português.

Um filme delicado sobre a relação entre o pai, carteiro oficial do vilarejo e que irá se aposentar, e o filho, que agora ocupará o seu lugar. Juntos, percorrem a pé as montanhas, entregando as correspondências, trocando experiências, naquela que será a última viagem do pai e a primeira do filho. Como pano de fundo dessa viagem, as belíssimas montanhas chinesas.

10.09 – 16h30 – Sala 2

11.09 – 20h40 – Sala 2

---

A Certidão de Casamento (The Marriage Certificate)

de Huang Jianxin, China, 2001, 1h50min.

Versão original com legendas em português.

Um retrato satírico da família chinesa atual. É narrado pela garota Xiaowen que através do seu diário revela os problemas no casamento de seus pais. Sua mãe, Xie Yuting, é engenheira e seu pai, Gu Ming, é psiquiatra. Aparentemente eles são uma família feliz, mas tudo começa a complicar quando a mãe não encontra sua certidão de casamento, o que pode ser um problema na China...

09.09 – 16h20 – Sala 2

11.09 – 16h20 – Sala 2

---

Cores dos Cegos (Colors of the Blind)

de Chen Guoxing, China, 1997, 1h45min

Versão original com legendas em português.

Um triângulo amoroso reúne uma talentosa atleta cega, seu treinador e a namorada dele. A jovem atleta se apaixona por ele, mas logo descobre a enorme distância que há entre seus mundos. O filme traz a participação de vários atletas portadores de deficiência campeões na China.

08.09 – 16h20 – Sala 2

13.09 – 16h30 – Sala 2

---

Quebrando o Silêncio (Breaking The Silence)

de Sun Zhou, China, 1999, 1h30min.

Versão original com legendas em português.

Sun Liying, protagonizada pela atriz Gong Li, é mãe solteira. Seu filho, Zheng Da, é surdo. A mãe precisa lutar para ganhar a vida, criar o filho e ensiná-lo a falar. Os problemas começam quando o garoto chega à idade escolar. Ela acredita que ele não é diferente dos outros. Mas a realidade é diferente. Ela terá de ser forte para ensiná-lo como enfrentar a situação em que vivem.

12.09 – 16h20 – Sala 2

15.09 – 16h20 – Sala 2



Sombra Mágica (Shadow Magic)  
de Ann Hu, China, 2000, 1h59min.  
Versão original com legendas em português.

Filme de estréia da diretora Ann Hu conta de forma ficcional a origem do cinema na China. Baseado em fatos reais, recria o primeiro filme realizado no país, "Dingjun Mountain", realizado por uma loja de fotografia de Beijing e que trazia a apresentação de um famoso ator de ópera. Utilizando imagens de arquivo, recria o clima de nostalgia e inocência do início do cinema.

10.09 – 20h40 – Sala 2  
14.09 – 16h15 – Sala 2

---

Suspiro (Sigh)  
de Feng Xiaogang, China, 2000, 2h.  
Versão original com legendas em português.

Liang Yazhou é um escritor, casado há cerca de dez anos e pai de uma adorável menina de seis anos. Ele ama sua família, tudo parece normal. Até que conhece a jovem e bela Li Xiaodan, contratada por seu produtor para ser sua assistente. Eles se apaixonam e Liang precisa escolher entre as responsabilidades com sua família ou viver um novo romance.

09.09 – 20h40 – Sala 2  
16.09 – 16h15 – Sala 2

---

## ¿HABLAS ESPAÑOL? > 3 programas: 20 longas-metragens e 5 curtas

**Alguns destaques >** As imagens da Espanha do passado e do presente reunidas à produções de países de língua espanhola poderão ser vistas neste programa que engloba três mostras: Costume e Melodrama no Cinema Espanhol; Mostra de Cinema Ibero-americano e Cinema Espanhol Atual.

O programa Costume e Melodrama reúne dez longas realizados na época do franquismo. Teve curadoria da espanhola Marina Díaz: *“este cinema ajudou a construir um bom número de histórias que retratam a sociedade espanhola, de condições sociais e econômicas difíceis. O humanismo que transparece neste cinema foi se tecendo em um jogo realístico e popular com uma cinematografia que se aproximou do público, narrando seus dias e projetando seus desejos”*.

Na Mostra de Cinema Ibero-americano o destaque são cinco co-produções da Espanha com os países latinos como Argentina, Cuba e Peru. O programa Cinema Espanhol Atual traz como destaque “Fausto 5.0” e “Intacto”, dois bons exemplos do cinema do gênero fantástico.

---

## COSTUME E MELODRAMA NO CINEMA ESPANHOL

Surcos  
de José Antonio Nieves Conde, Espanha, 1951, 1h30min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Na Espanha do pós-guerra, uma família de camponeses muda-se para Madri em busca de uma vida melhor. Mas lá só encontram pobreza, desemprego e corrupção. Desesperados, regressam a seu povo para recomeçar suas vidas.

08.09 – 15h30 – Sala 3

---

Historias de la radio,  
de José Luis Sáenz de Heredia, Espanha, 1955, 1h35min.  
Versão original em espanhol sem legendas.



Dois inventores desejam patentear seu invento, para conseguir dinheiro participam de um concurso na rádio. Um ladrão, em pleno roubo, atende uma ligação, informando que o dono da casa ganhou um prêmio num programa de rádio.  
09.09 – 15h30 – Sala 3

---

**Marcelino, pan y vino**  
de Ladislao Vajda, Espanha/Itália, 1955, 1h30min.  
Versão original com legendas em português.

Um recém nascido, abandonado na porta do convento de frades franciscanos, é batizado de Marcelino. Como ninguém aparece para pegá-lo, eles o criam. No sótão, Marcelino descobre a imagem de Cristo Crucificado, dele se torna amigo e para alimentá-lo leva pão e vinho.  
10.09 – 15h30 – Sala 3

---

**El Tigre de Chamberí**  
de Pedro Luis Ramírez, 1957, Espanha, 1h20min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Um casual soco de Miguel, durante uma partida de futebol, machuca o campeão espanhol de boxe. Este incidente mudará a sua vida, que entrará num mundo de ilusões em que todos tratam de tirar o maior proveito possível.  
11.09 – 15h30 – Sala 3

---

**El Último Cuplé**  
de Juan de Orduña, 1957, Espanha, 1h50min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

A cantora María Luján conta sua vida a Juan Contreras, seu primeiro empresário. Famosa anos atrás na Espanha, França e América, teve uma triste vida sentimental. De volta a Madri se apaixonou por um toureiro, morto logo depois. Agora, Juan tenta convencê-la a voltar a cantar.  
12.09 – 15h30 – Sala 3

---

**Plácido**  
de Luis García Berlanga, 1960, 1h25min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

As autoridades de uma pequena localidade tentam organizar uma campanha de Natal que consiste em que os vizinhos convidem um pobre para a ceia. Paralelamente, um modesto homem tenta conseguir dinheiro para pagar a dívida de seu carro.  
14.09 – 15h30 – Sala 3

---

**La Gran Familia**  
de Fernando Palacios, 1962, Espanha, 1h38min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Uma família composta pelos pais, seus quinze filhos e o avô vivem com todos os problemas de educação, manutenção e felicidade de um grupo tão numeroso. Cada geração tentando preparar adequadamente a geração seguinte.  
13.09 – 15h30 – Sala 3

---

**Los Tarantos**  
de Francisco Rovira-Beleta, 1963, Espanha, 1h23min.  
Versão original em espanhol sem legendas.



Rafael, um membro da família dos “Los Tarantos”, conhece e se apaixona por Juana. Ela também o ama. Mas ao saber que ela pertence a família dos “Los Zorongos”, Rafael desiste de seu amor que causaria um conflito violento e destrutivo.  
15.09 – 15h30 – Sala 3

---

El Verdugo  
de Luis García Berlanga, 1963, Espanha/Itália, 1h30min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Um empregado de uma funerária se casa com a filha de um carrasco. Este vai se aposentar e o convence a entrar para a profissão. Dado a escassez de condenados, o novo carrasco pensa que nunca terá que exercer a profissão. Mas um dia, a polícia o chama para uma execução.  
16.09 – 15h30 – Sala 3

---

La Ciudad no es para Mí  
de Pedro Lazaga, 1966, Espanha, 1h36min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Agustín Valverde, querido cidadão da pequena Calacierva, deixa a cidade e vai para Madri, onde vive seu filho Agustín, um importante cirurgião. A família dele está plenamente adaptada a sociedade madrilenha, mas a presença do avô alterará muitas coisas por lá.  
11.09 – 18h – Sala 3

---

## MOSTRA DE CINEMA IBERO-AMERICANO

Cortázar  
de Tristán Bauer, Argentina/Espanha, 1994, 1h20min.  
Versão original com legendas em português.

Julio Cortázar (1914-1984) autor de livros como “Bestiário” (1951) e “Histórias de Cronopios y de Famas” (1960), narra sua vida através de entrevistas realizadas ao longo dos anos. Num relato em que a literatura se entrecruza com impressões sobre o mundo que viveu como a revolução cubana, golpe militar argentino e El Che.  
12.09 – 18h – Sala 3

---

La Espalda del Mundo  
de Javier Corcuera, Espanha, 2000, 1h29min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Três histórias em três lugares no mundo. Gunter Rodriguez tem 11 anos, vive na periferia de Lima, trabalha como pedreiro e quer estudar. Mehdi Zana foi o primeiro juiz do Curdistão, foi preso pelo golpe militar, vive hoje em Estocolmo e quer voltar para o seu país. Thomas Miller-El espera desde 1986 no corredor da morte num presídio no Texas, EUA.  
08.09 – 18h – Sala 3

---

Las Huellas Borradas  
de Enrique Gabriel, Argentina/Espanha, 1999, 1h40min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Higueras, pequeno povoado encravado nas duras e montanhosas terras de Leon, vive dias de angústia porque vai ser inundado por um pântano. Depois de anos morando na Argentina, o escritor Manuel Perea volta para acompanhar a tragédia de seus conterrâneos e tentar reconquistar o amor de Virginia, sua ex-noiva.  
09.09 – 18h – Sala 3

---



---

#### Lista de Espera

de Juan Carlos Tabío, Espanha/Cuba/México/França/Alemanha, 2000, 1h46min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Num terminal rodoviário, em Cuba, um numeroso grupo de passageiros espera ansioso pelo único transporte disponível. Quando enfim o ônibus segue viagem, não tarda a enguiçar definitivamente. O jovem engenheiro Emilio, a bela Jacqueline, um cego e outros passageiros, tentam buscar soluções para os contratempos.  
10.09 – 18h – Sala 3

---

#### El Lugar donde Estuvo El Paraiso

de Gerardo Herrero, Espanha/Argentina/Brasil/Alemanha, 2001, 1h42min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

No início dos anos 80, os países sul-americanos são governados por ditaduras militares. Em Iquitos, na Amazônia peruana, o cônsul de um país do Cone Sul espera a chegada da filha, que não vê há anos, enquanto é ameaçado por um diplomata, colaboracionista dos militares, disposto a averiguar porque o cônsul dá proteção a um piloto desertor.  
13.09 – 18h – Sala 3

---

### CINEMA ESPANHOL ATUAL

---

#### Asesinato en Febrero

de Eterio Ortega Santillana, Espanha, 2001, 1h24min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Um dia qualquer numa pequena e bela cidade das províncias. A primavera se nota nas árvores, colinas e prados ao redor. Como todos os dias, dois homens caminham para o trabalho, entre as árvores centenárias. Ali, são assassinados. Por quê? Quem é culpado? Para quê?  
10.09 – 17h – Sala 4

---

#### Fausto 5.0

de Alex Ollé, Isidro Ortiz e Carlos Padrissa, Espanha, 2001, 1h29min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

O doutor Fausto é especialista em medicina terminal, sua vida se desenrola entre pacientes a beira da morte. Numa cidade decrépita está acontecendo uma convenção médica, onde ele reencontra Santos, um paciente que julgou desenganado há anos atrás. Santos, uma pessoa grosseira e sedutora, guiará Fausto numa viagem alucinante por sua consciência.  
11.09 – 19h20 – Sala 4

---

#### Intacto

de Juan Carlos Fresnadillo, Espanha, 2001, 1h48min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Federico e Sam são dois homens de sorte. Federico sobreviveu a um terremoto e tem o dom de trazer sorte. Sam é um sobrevivente do holocausto e gerencia um cassino. Um dia, Federico desafia Sam e este lhe toma o seu dom. Anos depois, Federico embarca com Tomás, o único sobrevivente de um desastre aéreo, numa viagem iniciática. Somente um ficará intacto.  
12.09 – 19h15 – Sala 4

---

#### Silencio Roto

de Montxo Armendáriz, Espanha, 2001, 1h52min.  
Versão original em espanhol sem legendas.





No inverno de 1944, cinco anos depois do término da Guerra Civil, nas montanhas da Espanha, grupos armados não se resignam ao triunfo do franquismo e seguem lutando. São os Maquis, que sobrevivem com a ajuda de alguns moradores da região. Lucia chega para trabalhar no bar de sua tia. Ali se apaixona por Manuel e descobre a inóspita vida das montanhas.

09.09 – 17h – Sala 4

---

Sin Vergüenza

de Joaquim Oristrell, Espanha, 2001, 1h56min.

Versão original em espanhol sem legendas.

Um roteiro sobre uma história de amor, num verão de 1979, cai acidentalmente nas mãos de Isabel, dona de uma escola de atores. Ao ler o roteiro, descobre que foi baseado num romance que viveu com o diretor Mario Fabra, há 21 anos atrás. Um romance que ela nunca esqueceu. Eles hoje tem amantes mais jovens. Mas a vida irá reaproximá-los.

08.09 – 14h45 – Sala 4

---

#### Curta Espanhol Atual - 1

Yo Soy de mi Barrio

de Juan Vicente Córdoba, Espanha, 2002, 36min.

Versão original em espanhol sem legendas.

Depois da estréia de um filme sobre seu bairro, um diretor de cinema volta a visitá-lo, num retrato da vida nas grandes cidades.

---

Viaje a La Luna

de Frederic Amat, Espanha, 1998, 20 min.

Sem diálogos com intertítulos em espanhol.

Poema visual baseado num roteiro de Federico Garcia Lorca escrito em Nova York em 1929.

08.09 – 17h – Sala 4

---

#### Curta Espanhol Atual - 2

Mi Patio

de Rafael R. Tranche, Espanha, 2000, 14min.

Versão original em espanhol sem legendas.

Fran volta à casa da sua família para uma despedida definitiva.

---

El Puzzle

de Belén Macías, Espanha, 2000, 19min.

Versão original em espanhol com legendas em inglês.

A viúva Rosa, que adora quebra-cabeças e óperas, redescobre o amor no especial Enrique.

---

El Último Cuento

de Laura Belloso, Espanha, 2001, 16min.

Versão original em espanhol sem legendas.

O solitário Tomás passa os dias entre os mortos no necrotério, refugiado num mundo de fantasias.

09.09 – 14h45 – Sala 4

## **MÚSICA DO UNDERGROUND > 9 Documentários vindos da França (3), Estados Unidos (3), Finlândia (2) e Tailândia – Todos Inéditos no Brasil.**

**Alguns destaques >** Performáticos e malucos numa Kombi (“Amigos para Sempre”); uma banda finlandesa que se veste de mulher em turnê na Rússia (“Cleaning Up!”); jazz e música eletrônica improvisada (“Dj Spooky & Matthew Shipp”); o punk Dee Dee Ramone; os homens que gritam alto da Finlândia (“Huutajat”); uma banda tailandesa cult e a música e os problemas dos americanos Wilco. Este é o programa do Música do Underground, documentários que falam do mundo da música.

---

Amigos para Sempre (Friends Forever)  
de Ben Wolfensohn, EUA, 2001, 1h20min.  
Versão original em inglês.

Nate e Josh são dois malucos que recusados pela indústria da música saem pelos EUA numa Kombi barulhenta que é a geradora da sua missão: salvar o rock and roll! Em performances absurdas, que misturam música-*noise* e fumaça, buscam o perfeito estacionamento para seu sucesso.  
15.09 – 20h15 – Sala 3

---

Cleaning Up!  
de Rostislav Aalto, Finlândia, 2001, 1h18min.  
Versão original em finlandês com legendas em inglês.

Um documentário *on-the-road* sobre uma banda indie finlandesa que se autodenomina “Cleaning Women” (Faxineiras). Os garotos da banda se vestem de mulher e tocam instrumentos estranhamente construídos com equipamentos de limpeza. Mostra a primeira turnê na Rússia e Países Bálticos.  
09.09 – 20h15 – Sala 3

---

DJ Spooky & Matthew Shipp  
de Jacques Goldstein, França, 2003, 54 min.  
Versão original em inglês com legendas em francês.

O documentário de Goldstein propõe um outro ponto de vista do encontro dos músicos DJ Spooky & Matthew Shipp, improvisando jazz e música eletrônica. As câmeras ficam no palco e perto dos músicos, para fazer ver aquilo que não está visível ao público ao vivo num show.  
14.09 – 20h15 – Sala 3

---

Femi Kuti. What’s Going on?  
de Jacques Goldstein, França, 2001, 52 min.  
Versão original em francês. Sem diálogos.

Um *portrait* do artista Femi Kuti e seu afro-beat. Filho do famoso presidente negro Fela Kuti - criador de um estilo musical na década de 70, pai e filho contribuíram para definir uma música africana urbana de protesto, contemporânea assim como o reggae e o hip-hop: o afro-beat, som da Nigéria, seu país natal e um dos maiores países da África, trata da violência, pobreza, corrupção e frustração.  
08.09 – 20h15 – Sala 3

---

Hey! Is Dee Dee Home  
de Lech Kowalski, EUA/França, 2003, 1h04min.  
Versão original em inglês.

Apenas para os fãs incondicionais da banda punk e legendária The Ramones. O documentário traz exclusivamente as reflexões do baixista Dee Dee Ramone, um dos fundadores da banda, gravados, numa só



sessão, dez anos antes de sua prematura morte por overdose em 2002. Depoimentos sobre o nascimento do punk e memórias pessoais sobre drogas, amigos, amores e tatuagens.

13.09 – 20h15 – Sala 3

---

Huutajat - Homens que Gritam (Huutajat - Screaming Men)

de Mika Ronkainen, Finlândia, 2003, 1h16 min.

Versão original em finlandês com legendas em inglês.

O “Coral de Homens que Gritam” (“Mieskuoro Huutajat”) é composto por finlandeses, vestidos de ternos e gravatas pretas com camisas brancas. Huutajat é um coral ímpar que faz performances de seu repertório gritando e berrando. Por onde passam recebem uma forte reação do público que é convidado a participar e muitas vezes fica estático, chocado, confuso.

10.09 – 20h15 – Sala 3

---

Very Common of Moderndogdocumentary

de Zoran Bihac, Tailândia/Alemanha, 2003, 1h29min.

Sem diálogos.

A banda indie tailandesa “Moderndog” em quatro dias de um show acústico.

12.09 – 20h15 – Sala 3

---

Wilco - I am Trying to Break Your Heart

de Sam Jones, EUA, 2001, 1h32min.

Versão original em inglês. Legendas em inglês.

Para os fãs do Wilco, um retrato envolvente da banda durante a gravação de seu quarto álbum: “Yankee Hotel Foxtrot”. O documentário acompanha também os bastidores dos problemas que a banda teve com a gravadora pelo lançamento desse disco, o que acabou gerando conflitos com a indústria fonográfica.

11.09 – 20h15 – Sala 3

---

Zad Moulataka

de Leila Kilani, França, 2003, 52 min.

Versão original em francês com legendas em inglês.

Um dos destaques da música do Oriente Médio, Zad Moulataka é um compositor único que cria um ponto de encontro entre dois mundos: Líbano e França. Reflexões pessoais e experimentações musicais se unem no ritmo de um músico contemporâneo.

16.09 – 20h15 – Sala 3

---

## RETROSPECTIVAS > Três diretores: WIM WENDERS, PEDRO ALMODÓVAR e TAKESHI KITANO

**Algumas observações >** As retrospectivas do Indie 2004 têm um propósito iniciático. São como pequenas aulas de cinema ministradas por grandes cineastas. O diretor alemão Wim Wenders é um dos diretores que recebem uma retrospectiva, com a exibição de dez filmes realizados a partir de 1970. Não se trata de uma retrospectiva completa porque alguns dos seus mais premiados e reconhecidos filmes não possuem mais os direitos de exibição pública no Brasil. A inviabilidade neste momento de exibi-los não descarta a possibilidade de que seja feita no futuro uma outra seleção do diretor. Mas o público do Indie 2004 terá a oportunidade de ver tanto alguns de seus filmes iniciais, pouco conhecidos, quanto a sua produção realizada nos anos 90 que refletem sua relação conflituosa com o mundo contemporâneo.

Do diretor espanhol Pedro Almodóvar a retrospectiva dedicada a ele acompanha a trajetória do seu cinema com a exibição de dez longas, inclusive de seu primeiro filme "Pepi, Luci, Bom", realizado em 1980.

Um diretor que é ator e vice-versa. Uma retrospectiva com sete filmes que permite, ao mesmo tempo, conhecer Beat Takeshi, seu nome como famoso ator, e Takeshi Kitano, o cineasta.

### WIM WENDERS (10 filmes: 9 longas e 1 curta)

Biografia > Wim Wenders nasceu em 1945, na Alemanha. É considerado um dos mais importantes diretores alemães de todos os tempos. Estudou medicina e filosofia e frequentou a Academia de Cinema e Televisão de Munique. Em seus filmes, premiados nos mais importantes festivais de cinema do mundo, predominam personagens errantes, sempre envolvidos em profundas questões existenciais.

Filme Policial (Polizeifilm) - 1968, 12min.

Versão original com legendas em português.

Uma colagem que brinca com Godard e Laurel & Hardy de uma forma irônica e grotesca: demonstrações públicas, treinamento de policiais, imagens de um mundo mercantilizado.

08.09 – 18h30 – Sala 2

09.09 – 14h15 – Sala 2

---

Movimento Errado (Falsche Bewegung) - 1975, 1h44min.

Versão original em alemão com legendas em espanhol.

Wilhelm quer ser escritor. Sua mãe decide mandá-lo numa viagem para conhecer o mundo e então começa uma história de encontros casuais. Adaptação do livro Wilhelm Meister, de Goethe.

08.09 – 14h15 – Sala 2

09.09 – 18h30 – Sala 2

---

O Amigo Americano (Der amerikanische Freund) – 1977, 2h06min.

Versão original com legendas em português.

Jonathan Zimmermann, um ex-restaurador, agora faz molduras de quadros. Durante um leilão, ele conhece Tom Ripley, um negociante de arte, que traz uma falsificação para ser leiloada.

10.09 – 18h30 – Sala 2

11.09 – 14h15 – Sala 2

---

O Filme de Nick - Raio sobre a Água (Nick's Film - Lightning over Water) - 1980, 1h32min.

Versão original com legendas em português.

Um filme com e sobre o diretor de cinema Nicholas Ray. Wenders e Ray se conheceram nas filmagens de "O Amigo Americano". Uma reflexão sobre o trabalho em conjunto e o auto-respeito.

11.09 – 18h30 – Sala 2



16.09 – 20h40 – Sala 2

---

Tokyo-Ga - 1985, 1h32min.

Versão original com legendas em português.

Impressões do diretor Yasujiro Ozu de uma viagem a Tóquio e sobre a arte de viver. Cenas dos filmes de Ozu rodados entre os anos 30 e 60.

14.09 – 14h15 – Sala 2

15.09 – 20h40 – Sala 2

---

Cadernos de Notas sobre Roupas e Cidades (Aufzeichnungen zu Kleidern und Städten) - 1989, 1h19min.

Versão original com legendas em português.

Ensaio sobre o estilista de moda Yohji Yamamoto e suas criações. Wenders aborda neste filme questões de identidade, individualidade, falsificações e obras autênticas.

08.09 – 18h30 – Sala 2

09.09 – 14h15 – Sala 2

---

O Céu de Lisboa (Lisbon Story) - 1994, 1h40min.

Versão original com legendas em português.

Em Lisboa, um diretor tem problemas para terminar seu filme. Chama um especialista em som para ajudá-lo. O diretor desaparece, mas o técnico de som decide continuar seu trabalho.

12.09 – 14h15 – Sala 2

13.09 – 20h40 – Sala 2

---

O Fim da Violência (The End of Violence) - 1997, 2h02min.

Versão original com legendas em português.

Mike Max, um poderoso produtor de filmes violentos, é raptado. Um policial investiga seu desaparecimento e acaba se apaixonando por uma atriz, estrela de um filme de Mike.

10.09 – 14h15 – Sala 2

14.09 – 20h40 – Sala 2

---

Buena Vista Social Club – 1998, 1h30min.

Versão original com legendas em português.

Inspirado no CD de Ry Cooder Buena Vista Social Club, que reuniu grandes nomes da música cubana, o documentário resgata memórias de figuras que quase se perderam. Rodado em Cuba, Amsterdã e Nova York.

09.09 – 17h – Cineclube Unibanco Savassi

12.09 – 21h30 - Cineclube Unibanco Savassi

---

Hotel de 1 Milhão de Dólares (The Million Dollar Hotel) - 2000, 2h02min.

Versão original com legendas em português.

Marginais moram em um pulgueiro nos subúrbios de Los Angeles, conhecido como The Million Dollar Hotel. Com a morte de um traficante, o FBI manda um detetive durão investigar o crime.

15.09 – 21h30 – Sala 4

16.09 – 21h30 – Sala 4

---

## **PEDRO ALMODÓVAR (10 filmes)**

Biografia > Pedro Almodóvar é o cineasta espanhol mais cultuado desde Luis Buñuel e Carlos Saura. Nascido numa pequena cidade do interior espanhol há controvérsias quanto ao ano exato de seu nascimento, alguns falam em 1949, outros em 1951. Mudou-se aos 16 anos para Madri, sem família e sem dinheiro, mas com um projeto concreto: estudar e fazer filmes. Almodóvar construiu uma filmografia original, permeadas por temas polêmicos, por vezes histriônicos e dramáticos, mas sempre inesquecíveis.

---

Pepi, Luci, Bom y Otras Chicas Del Montón – 1980, 1h22min.  
Versão original com legendas em português.

A vida de três mulheres e um policial se cruzam. Um acontecimento inesperado e violento muda o destino destes personagens. Este é seu primeiro longa-metragem.  
10.09 – 21h30 – Sala 4  
11.09 – 14h45 – Sala 4

---

Labirinto de Paixões (Laberinto de Pasiones) – 1982, 1h40min.  
Versão original com legendas em português.

Madri, anos 80. Uma cidade selvagem e divertida. Nela acontece uma história de amor incomum entre uma jovem ninfomaniaca e o filho de um imperador árabe.  
09.09 – 19h15 – Sala 4  
10.09 – 14h45 – Sala 4

---

Maus Hábitos (Entre Tinieblas) – 1983, 1h55min.  
Versão original com legendas em português.

Yolanda perde o noivo, morto por overdose, e se refugia em um convento. Lá ela encontra a mesma vida que conhecia no mundo exterior, incluindo uma madre superiora viciada em heroína que se apaixona por ela.  
08.09 – 19h15 – Sala 4  
16.09 – 19h15 – Sala 4

---

Que Fiz Eu para Merecer isto? (¿Qué He Hecho Yo Para Merecer Ésto?) – 1984, 1h41min.  
Versão original em espanhol sem legendas.

Gloria trabalha como faxineira e vive num pequeno apartamento com seu marido infiel, sua sogra e dois filhos rebeldes. Infeliz e cheia de problemas ela decide mudar radicalmente sua vida.  
15.09 – 14h45 – Sala 4  
16.09 – 17h – Sala 4

---

Matador – 1986, 1h50min.  
Versão original com legendas em português.

Diego Montes é um toureiro aposentado que tem uma escola de tauromaquia, mas que ainda sente a necessidade de continuar matando. E as mulheres substituem os touros. Fazer amor com uma mulher e matá-la no último instante é o que mais se aproxima, para ele, do prazer de tourear.  
11.09 – 21h30 – Sala 4  
12.09 – 17h – Sala 4

---

A Lei do Desejo (La Ley Del Deseo) – 1987, 1h42min.  
Versão original com legendas em português.



A estranha obsessão de um rapaz, Antonio, por Pablo, um escritor, transforma a vida e o destino de todos os que o cercam, como seu namorado Juan e sua irmã Tina.

12.09 – 21h30 – Sala 4

13.09 – 17h – Sala 4

---

Kika – 1993, 1h40min.

Versão original com legendas em português.

Kika é uma maquiadora otimista e positiva. Ela vive com Ramón e um dia é estuprada por Paul. Mas isto não será o pior que ocorrerá a partir desse momento.

13.09 – 19h15 – Sala 4

14.09 – 17h – Sala 4

---

A Flor do Meu Segredo (La Flor De Mi Secreto) – 1995, 1h43min.

Versão original com legendas em português.

Leo, uma bem-sucedida escritora de meia-idade, entra em crise. Sua carreira e seu casamento não fazem mais sentido, e ela passa a reconsiderar o que realmente vale a pena em sua vida.

15.09 – 17h – Cineclube Unibanco Savassi

16.09 – 17h – Cineclube Unibanco Savassi

---

Tudo Sobre Minha Mãe (Todo Sobre Mi Madre) – 1999, 1h45min.

Versão original com legendas em português.

Esteban tem 17 anos e nunca soube de seu pai. No dia do seu aniversário Manuela, sua mãe, decide contar a verdade. Esteban morre num acidente e Manuela se depara com uma série de situações emocionantes.

14.09 – 21h30 – Sala 4

15.09 – 17h – Sala 4

---

Fale com Ela (Hable Con Ella) – 2002, 1h56min.

Versão original com legendas em português.

O filme trata do amor e da amizade a partir da história de dois homens cujas vidas se cruzam no hospital onde estão internadas as mulheres que eles amam.

15.09 – 19h15 – Sala 4

16.09 – 14h45 – Sala 4

---

### **TAKESHI KITANO (7 filmes)**

Biografia > Takeshi Kitano nasceu no Japão em 1947, estudou Ciências na Universidade, mas não concluiu o curso. Trabalhou num cabaré onde aprendeu números cômicos, que o ajudaram na sua formação de ator. Escritor, pintor, cartunista e astro da TV japonesa, Kitano começou a dirigir seus filmes recentemente. Faz um cinema nos limites paradoxais entre violência e poesia, malandragem e inocência.

---

O Mar Mais Silencioso Daquele Verão (Ano Natsu, Ichiban Shizuka Na Umi) – 1991, 1h41min.

Versão original com legendas em português.

Shigeru, um surdo-mudo, acha no lixo uma velha prancha de surf. Ele começa a treinar e, contrariando a expectativa de todos, tem a oportunidade de disputar um campeonato.

09.09 – 14h45 – Cineclube Unibanco Savassi

11.09 – 14h45 - Cineclube Unibanco Savassi

---



Sonatina (Sonachine) – 1993, 1h34min.  
Versão original com legendas em português.

Murukawa, um gângster extremamente violento, está cansado da sua vida na máfia japonesa. Quando é designado para uma missão, ele descobre que caiu numa armadilha.

08.09 – 14h45 - Cineclube Unibanco Savassi  
10.09 – 14h45 - Cineclube Unibanco Savassi

---

Kid's Return (Kizzu Ritaan) – 1996, 1h48min.  
Versão original com legendas em português.

Dois amigos do tempo da escola se reencontram anos depois. Eles cresceram separados. Um é lutador de boxe, o outro membro da yakuza.

14.09 – 19h15 - Cineclube Unibanco Savassi  
16.09 – 14h45 - Cineclube Unibanco Savassi

---

Hana-Bi – Fogos de Artifício (Hana-Bi) – 1998, 1h43min.  
Versão original com legendas em português.

A vida de um policial sofre uma reviravolta depois que ele descobre que sua mulher tem uma doença terminal e seu parceiro foi baleado.

08.09 – 20h40 – Sala 2  
12.09 – 18h30 – Sala 2

---

Verão Feliz (Kikujiro no natsu) - 1999, 1h56min.  
Versão original com legendas em português.

Precisando de dinheiro, Kikujiro, um sujeito meio marginal, meio boa-praça, aceita a missão de conduzir um garoto pelo interior do Japão.

10.09 – 19h15 – Sala 4  
11.09 – 17h – Sala 4

---

Brother - A Máfia Japonesa Yakuza em Los Angeles (Brother) – 2000, 2h04min.  
Versão original com legendas em português.

Yamamoto, um guerreiro da yakuza, um dia é obrigado a abandonar o grupo em Tóquio e parte para Los Angeles. Lá ele planeja um grande golpe.

15.09 – 18h30 – Sala 2  
16.09 – 18h30 – Sala 2

---

Dolls – 2002, 1h55min.  
Versão original com legendas em português.

Três histórias sobre amores eternos, alimentadas e finalizadas de forma trágica. O filme mostra que o espírito pode ser violentado pelo amor, sentimento mais nobre e recorrente no ser humano.

13.09 – 14h45 – Sala 4  
14.09 – 19h15 – Sala 4



## CINEMA FANTÁSTICO (4 filmes: Coréia do Sul e Japão)

**Algumas observações >** Nessa seleção de quatro filmes asiáticos de grande sucesso em seus países e em festivais internacionais, os gêneros mais básicos do cinema de entretenimento são personalizados e subvertidos com liberdade jamais permitida pelo cinema comercial. Sejam filmes de ação, de terror, de suspense ou ficção-científica, todos eles são transformados pela imaginação de seus criadores, não se prendendo a rótulos.

---

Azumi  
de Ryuhei Kitamura, Japão, 2002, 2h08 min  
Versão original com legendas em português.

No Japão pós-feudal, em que a monarquia encontra-se constantemente ameaçada por Senhores de Guerra, um mestre samurai treina um grupo de assassinos profissionais, entre eles, a jovem guerreira Azumi. O objetivo deles é manter a paz e defender as ameaças à soberania do rei.  
14.09 – 21h30 – Cineclube Unibanco Savassi

---

Um Conto de Duas Irmãs (Janghwa, Hongryeon)  
de Ji-Woon Kim, Coréia do Sul, 2003, 1h54min.  
Versão original com legendas em português.

Uma verdadeira casa-de-força cinematográfica sobre duas irmãs que retornam ao lar para viver com seu pai e sua jovem esposa desequilibrada. O turbulento relacionamento entre as meninas e a madrasta torna-se pior quando uma misteriosa entidade toma forma pelos corredores da casa.  
13.09 – 21h30 - Cineclube Unibanco Savassi

---

Ping Pong  
de Fumihiko Sori, Japão, 2002. 1h54min.  
Versão original com legendas em português.

O debochado Peco e o tímido Sorriso são dois jovens talentosos jogadores de tênis de mesa. Enquanto Peco utiliza-se de todo o seu potencial, Sorriso contenta-se em ficar na sombra do amigo. A derrota de seu time em um torneio transformará a amizade e o amor deles pelo esporte.  
15.09 – 21h30 - Cineclube Unibanco Savassi

---

Salvem o Planeta Verde! (Jigureul jikyeora!)  
de Jun-hwan Jeong, Coréia do Sul, 2003, 1h58 min.  
Versão original com legendas em português.

Um jovem do interior suspeita que o poderoso presidente de uma multinacional seja, na realidade, um alienígena disfarçado conspirando pela destruição do planeta. Para salvar o mundo, ele o seqüestra e tenta forçá-lo a suspender a invasão extraterrestre. O filme é uma desinibida mistura de gêneros: passando-se por comédia e ficção-científica.  
16.09 – 21h30 - Cineclube Unibanco Savassi

---

## KINO PARA CRIANÇAS (6 filmes)

**Algumas observações** > Esta é a mostra dedicada ao público infanto-juvenil do Indie 2004. Durante o mês de agosto foram agendadas todas as sessões junto as escolas da rede pública de Belo Horizonte. As 56 sessões, que acontecem durante as manhãs, atingirão um público de mais de seis mil jovens espectadores.

---

As Bicicletas de Belleville (Les Triplettes de Belleville)  
de Sylvain Chomet, França, 2003, 1h22min.  
Sem diálogos.

Champion é um menino solitário, que só sente alegria quando está em cima de uma bicicleta. Percebendo sua aptidão, sua avó começa a incentivar seu treinamento, para fazer dele um campeão da Tour de France. Durante a disputa, é sequestrado. Sua avó e seu cachorro partem em sua busca, indo parar em Belleville.

---

Cine Gibi - O Filme, Com a Turma da Mônica  
de Maurício de Sousa, Brasil, 2004, 1h10min.

Franjinha inventa uma máquina que transforma gibis em desenhos animados. A tal geringonça – uma mistura de liquidificador com um projetor – engole as HQs e projeta suas histórias nas telas dos cinemas. Mônica, Cebolinha, Cascão e Magali vão a inauguração do aparelho e uma série de histórias acontecem.

---

Mamãe, Virei um Peixe! (Hjælp, jeg er en fisk)  
de Stefan Fjeldmark e Michael Hegner, Dinamarca/Alemanha/Israel, 2000, 1h20min.  
Versão dublada.

As crianças Fly, Stella e Chuck encontram, numa pescaria, o laboratório do Prof. MacKrill, que busca uma fórmula que transforme humanos em peixes. Stella toma a poção e se transforma numa estrela do mar. Para salvá-la os demais tomam a poção. Eles tem 48 horas para retornar à forma humana.

---

Minoes  
de Vincent Bal, Países Baixos, 2001, 1h32min.  
Versão original com legendas em português.

Tibbe, um jovem jornalista de um jornal de uma cidadezinha neerlandesa, está para ser demitido. O editor do jornal está lhe dando a última chance. Até que ele encontra a extraordinária Minoes que já foi um gato e se comporta como tal: ronrona e se comunica com outros gatos. Graças as suas relações com os gatos, ela fornece muitas notícias a Tibbe, alterando radicalmente sua vida.

---

Nem Que a Vaca Tussa (Home on the Range)  
de Will Finn e John Sanford, EUA, 2004, 1h16min.  
Versão dublada.

A fazenda Caminho do Paraíso está em pânico, pois uma ação de despejo ameaça acabar com o local. Temendo ir para o matadouro, os animais da fazenda decidem ajudar a dona a conseguir a quantia necessária para pagar a hipoteca. O alvo escolhido pelo grupo é o perigoso bandido Alameda Slim.

---

A Viagem de Chihiro (Sen to Chihiro No Kamikakushi)  
de Hayao Miyazaki, Japão, 2001, 2h05min.  
Versão dublada.

Chihiro é uma garota de 10 anos. Após saber que sua família mudará de cidade ela fica furiosa. No caminho para a nova casa eles se perdem, indo parar num túnel. Descobrem que ele leva a uma cidade abandonada. Chihiro vasculha a cidade. Ao reencontrar seus pais, eles viraram porcos. É o início da jornada de Chihiro em um mundo fantasma, no qual humanos não são bem-vindos.